Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zrobił fioletowe pętle na brzegu jednej zasłony, od końca, w spięciu, (i) tak zrobił na brzegu zasłony krańcowej w drugim spięciu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym celu na brzegu każdej zasłony, w miejscu połączenia, [Besalel] polecił wykonać pętle z fioletu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Porobili też pętle z błękitnej *tkaniny* na brzegu jednej zasłony, na końcu, gdzie mają się spinać. Zrobili je także na brzegu drugiej zasłony, na końcu, gdzie mają się spinać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naczynił też pętlic hijacyntowych po kraju opony jednej, na końcu, gdzie się spinać mają; także uczynił po kraju opony drugiej, na końcu, gdzie się spinać mają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poczynił też pętlice z hiacyntu po kraju opony jednej z obu stron i po kraju opony drugiej także, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przyszyto wstążki z fioletowej purpury na brzegach jednej tkaniny, tam gdzie winna być spięta, i tak też uczyniono na brzegach ostatniej tkaniny, tam gdzie winna być spięta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zrobił na brzegu jednej zasłony na jej końcu w miejscu ich spięcia fioletowe pętlice; tak też zrobił na brzegu krańcowej zasłony przy drugim spięciu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na brzegu każdej zasłony zrobił na końcu spięcia pętle z fioletowej purpury. Tak samo zrobił na brzegu ostatniej zasłony na końcu spięcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a ostatnie zasłony każdego rzędu zaopatrzono w purpurowe pętle. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sporządził też pętle z jasnej purpury na brzegu tej maty, która była ostatnią z połączonych. Podobnie postąpił z brzegiem maty, która była ostatnią w drugim rzędzie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił pętle z niebieskiej [wełny] na brzegu draperii, na końcu jednej grupy, i podobnie zrobił na brzegu krańcowej draperii w drugiej grupie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наплечники злучені з двох сторін, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także przy końcu, na spojeniu, zrobiono błękitne pętle na skraju jednej osłony; tak też zrobiono przy spojeniu, na skaju następnej osłony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem na brzegu jednego płótna namiotowego wykonał w miejscu złączenia pętlice z niebieskiego włókna. To samo uczynił na brzegu najdalszego płótna namiotowego w drugim miejscu złączenia. |